



МУПЬТМ ВИДЖЕНМЕ

ПРОГРАММА ФЕСТИВАЛЯ
КАТАЛОГ УЧАСТНИКОВ



2006

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО

4-й ий Международный Фестиваль анимационных искусств «Мультивидение» состоится 2-3 декабря 2006 г. в кинотеатре «Родина».

ПРОГРАММА ФЕСТИВАЛЯ

Фестиваль «Мультивидение» поддерживают крупные анимационные студии страны, в том числе Московская анимационная студия «Пилот», создавшая такие культовые мультфильмы «Пластинчатая ворона», «Падал прошлогодний снег», «Следствие ведут Колобки»; Кинокомпания «Мастерфильм» (Москва) – учредитель и организатор Открытого Российского Фестиваля Анимационного кино в Тарусе – крупнейшего фестиваля мультфильмов в России; Студия компьютерной анимации «Петербург» – создатель популярного телесериала «Смешарики». Зарубежная часть программы «Мультивидения» крайне разнообразна по географии: в фестивале принимают участие аниматоры из США, Японии, Кореи, Бразилии, Франции, Германии, Голландии, Испании, Италии, Литвы, Латвии. Все

«Мультивидение» проходит в Санкт-Петербурге в четвертый раз при поддержке Комитета по культуре Правительства Санкт-Петербурга. Первое издание фестиваля увидело свет 14 февраля 2003 г. в Большом зале Филармонии и вызвало огромный интерес широкой публики и профессионалов, второй фестиваль состоялся 20 ноября

2004 г. в театре «Балтийский дом», осаждаемом толпами любителей анимационного кино, которым не достало билетов. В 2005 году третий фестиваль «Мультивидение» представил программу «Мультивидение – детям!» 3-его декабря в киноцентре «ПИК», ставшую настоящим праздником детства, взрослая

программа прошла 26 апреля 2006 г. в мультиплексе Кронверк-синема «Меркурий».

Название «Мультивидение» означает не только то, что на фестивале можно будет увидеть огромное количество самых разнообразных мультфильмов, но и многообразие точек зрения на мир, в результате

которых он видится объемным, многокрасочным, ярким, таким, как в анимационных фильмах. Это праздник людей, влюбленных в искусство анимации и жизнь, нарисованную в радостных, ярких, веселых тонах. В программе фестиваля освещено развитие как традиционных, так и новейших стилей анимации.

иностранные фильмы переведены на русский язык. Эти произведения совершенно не знакомы массовому русскому зрителю и станут несомненным открытием фестиваля.

На фестивале представлены все виды техники современной мультипликации: модная компьютерная 3D-анимация и флеш-анимация и «ручная», рисованная: наряду с самыми «продвинутыми» произведениями, зрители смогут увидеть фильмы, сделанные в традиционном, полюбившемся им стиле. Представлены все жанры фильмов: сказки, комедии, философские притчи, боевики... Их всех объединяет одно – краткость (не более 20 минут), а она,

как известно, сестра таланта: почти все участники «Мультивидения» являются обладателями самых престижных наград международных фестивалей.

Мультфильмы любят все, от мала до велика, и поэтому фестиваль предлагает поклонникам анимационного искусства и детскую, и взрослую программу. Программа для самых маленьких зрителей будет демонстрироваться на сеансах 14:00 2 и 3 декабря. Она разделена на два тематических сборника: «Смешарики и все, все, все!» и «Новые сказки о главном».

Внеконкурсная программа, включающая лучшие мультфильмы из США, Японии, Франции, Англии, Бразилии, Испании, Португалии, Литвы, Латвии и, конечно, России, созданные в 2000-2005 гг. будет демонстрироваться на сеансах 16:00 2 и 3 декабря и

сеансе 21:00 2 декабря. Радости внеконкурсной программы:

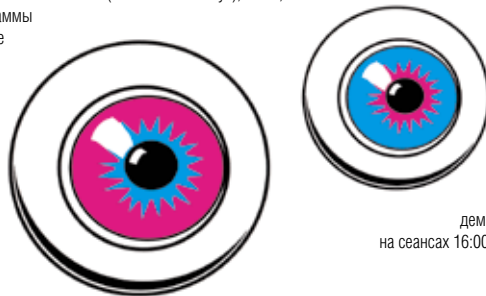
- подборка шедевров Нью-Йоркской независимой анимации поражает безудержной фантазией и свободой выражения до такой степени, что часть фильмов помещена в особый сеанс «только для взрослых». Вы увидите произведения классиков хулиганской анимации Билла Плимптона, Фрэнка Дилворта, Фрэнка Краузе, многие из которых уже стали культовыми.
- японские короткометражные мультфильмы демонстрируют утонченную эстетику и парадоксальность мышления, и специфический юмор, свойственные стране восходящего солнца.
- бразильская анимация показывает наглядно, как ежедневное солнце меняет восприятие мира в лучшую сторону
- Россия, Франция, Англия - как обычно, на уровне.
- Литовские горячие парни зажигают, однако!

Специальная конкурсная программа будет предназначена для новых, созданных за последний год, работ

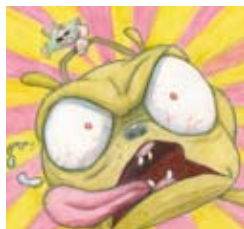
художников-аниматоров. В этом году конкурсная программа включает последние работы таких звезд анимации, как Билл Плимpton и Чел Уайт (США). Авторитетное жюри выберет лучшие работы и вручит призы победителям.

Жюри фестиваля:

- **Илья Максимов** – режиссёр анимационного кино, фильмы «Карлик Нос», «Добрыня Никитич и Змей Горыныч», студия анимационного кино «Мельница»
- **Дмитрий Высокый и Андрей Сикорский** – режиссеры, художники, аниматоры (интернет-сериал «Бабушка и Смерть»), лауреаты многочисленных фестивалей рекламы и анимационного кино
- **Белла Матвеева** – художница, член Новой Академии
- **Гала Филатова** – художница, соучредительница арт-клуба «Пурга»
- **Аркадий Ипполитов** – искусствовед (Государственный Эрмтаж)
- **Сергей Ушан** – креативный директор коммуникационного агентства Zeo



КОНКУРСНАЯ ПРОГРАММА



«GUIDE DOG» Собака-поводырь

**Directed by Bill Plymton
USA 2006**

Режиссер Билл Плимpton

Synopsis: «Guide Dog» is a sequel to the Oscar nominated short «Guard Dog». This time our hero dog helps blind people with typical disastrous results.

«Собака-поводырь» — это продолжение номинированного на Оскар фильма «Сторожевой пес». На этот раз герой помогает слепым людям с присущими ему разрушительными последствиями.



«Magda» Магда

**Directed by Chel White
USA 2004**

Режиссер Чел Вайт

Animators: Jeff Riley, Teresa Drilling

Аниматоры: Джефф Рили, Тереза Дриллинг

Producer: Chel White

Продюсер: Чел Вайт

Studio: Chel White Films

A first love is corrupted as a man recalls his affair with a beautiful circus contortionist in this stop-motion animation of wooden manikins. At its heart, Magda is an off-center parable about lost innocence and the corruptibility of human nature. Magda is filmmaker Chel White's third adaptation of a story by radio artist and writer Joe Frank. (The previous films are «Diri» and «Soulmate»).

Первая любовь разрушена. В этой картине о деревянных манекенах герой вспоминает роман с прекрасной цирковой гимнасткой. В его сердце Магда — вне мира потерянной невинности и человеческой продажности. «Магда» — третье переосмысление творчества радиоведущего и писателя Джо Франка. (Предыдущие фильмы — «Грязь» и «Родная душа»).



La memoria dei cani Воспоминания собак.

**The memories of dogs
Directed and produced by Simone Massi
France 2006**

I brush my cheeks against the stones, I look out from a break in the wall. Я трусь щеками о камни, я выглядываю сквозь брешь в стене.



Сериал Edick

Flash, Компания «ШоуРил»

**Режиссер: Дмитрий Дуденков
Продюсеры: Николай Бункин, Карлушин Андрей**



Flesh Плоть

**Directed by Edouard Salier
Режиссер: Эдуар Салье
Production: AUTOUR DE MINUIT
France 2005**

The Empire unveils everything but sees nothing.

Its enemies idealize everything but tolerate nothing.

For some the earthly orgasm of virtual whores.

For others the eternal orgasm of 70 heavenly virgins.

What if it all came down to flesh?

Империя обнажает все, но не видит ничего.

Ее враги идеализируют все, но ничего не выносят.

Для некоторых — земной оргазм виртуальных шлюх.

Для иных — вечный оргазм 70 небесных девиц.

А если все это обрушится на плоть?



Carlitopolis Карлитополис

**Режиссер: Луис Ньето
Directed by Luis NIETO
Production: AUTOUR DE MINUIT
France 2005**

Carlito, a small laboratory mouse, suffers all kinds of experiments... Карлито, маленький лабораторный мышонок, подвергается разнообразным опытам...



Cirugia Хирургия

**Surgery
Режиссер: Альберто Гонзалес
Directed by Alberto Gonzalez
Production: KIMUAK
Spain 2006**

Do not pay attention to this tremor. Только не обращать внимания на дрожь в руках.



The Tell-Tale Heart Сердце-обличитель

Directed by Raul Garcia
Режиссер: Рауль Гарсия
Produced by Stephan Roelants, Raul Garcia and Manuel Sicilia
Продюсеры: Стефан Ролант, Рауль Гарсия и Мануэль Сицилья

Voice: Bela Lugosi
Рассказчик: Бела Лугоши
Spain - Luxembourg 2004

One of Edgar Allan Poe's most famous short stories, «The Tell-Tale Heart» is a psychological portrait of a mad narrator. A murderer who can not stop hearing his victim's relentless heartbeat. «The Tell-Tale Heart» is a horror story and psychological thriller told from a first-person perspective. The style of the film is inspired by Alberto Breccia, the greatest argentinian comic book artist of the 20th Century.

Один из самых известных рассказов Эдгара По «Сердце-обличитель» – психологический портрет сумасшедшего рассказчика – убийцы, которому все время слышится биение сердца его жертвы. «Сердце-обличитель» – фильм ужаса и психологический триллер, рассказанный от первого лица живым голосом Бела Лугоши и нарисованный в стиле Альберто Бречча, величайшего аргентинского художника комиксов 20 века.



Our Man in Nirvana Наш человек в Нирване

Режиссер: Ян Кестер
Directed by Jan Koster
Producer: Ole Nicolaisen
Продюсер: Оле Николаисен
Germany 2006

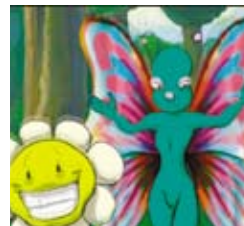
John, a famous rock star, dies accidentally during a concert with his band. He gets to Nirvana, where he has to face his wishes, deeds and many other strange things. Рок-звезда Джон погибает в результате несчастного случая во время выступления. Он попадает в Нирвану, где он встречается лицом к лицу со своими желаниями, поступками и многими другими странными штуками...



Sideshow Закулисье

Directed by Lisa LaBracio
Режиссер: Лиза Лабрацио
USA 2006

Sideshow is a story of the tragedy of love. Through the precious memories of a circus clown, the fleeting quality of love unfolds along with the story. Это история трагической любви. Воспоминания циркового клоуна показывают неувольность ощущение любви...



Morning, Day, Evening, Night...and Morning Again Утро, вечер, ночь...и снова утро

Director: Lev Pollakov
Режиссер: Лев Поляков
Production: Independent
USA 2006

A sad and funny story about the love, loneliness, and hope of anaging opera singer. Смешная и грустная история о любви, одиночестве и надежде престарелого оперного певца.



Svetonos Светноос

Torch Bearer
Director: Vaclav Svankmajer
Режиссер: Вацлав Шванкмайер
Producer: Vratislav Slajer,
Bionaut Films
Продюсер: Вратислав Слайер
Czech Republic 2005

A helmeted protagonist wanders through the murky, malevolent netherworld of a vast labyrinth, plunged into darkness after night and day stopped following one another. Man against machine (or a machine-state), he is subject to three tests whilst on his journey...

Главный герой в шлеме бродит по мрачному, недружелюбному огромному подземному лабиринту. Погруженный во тьму, он перестал отличать день от ночи. Человек против машины (или гос-машины?), он должен пройти 3 испытания ...



Yarn Пряжа

Directed by Reka Gacs
Режиссер: Река Гакс
Great Britain 2006

A woman is always waiting for the one. On a lonely night, she is in a nostalgic mood and the one has not yet arrived? What is there to do?

Женщина ждет своего единственного. Одинокой ночью она грустит... но он все никак не идет... что делать...?



Pika Pika
Каракули света

The lightning doodle project
Directed by Takeshi Nagata and Kazue Monno
Такеши Нагата и Казуэ Моно
Studio: Tochka-Factory
Студия «Точка»
Japan 2006

Чтобы создать этот проект, авторы гуляли по разным местам Японии, пригласив совершенно разных чувачков для совместной работы. Они провели офигенный вечер пока работали, а потом хорошенько это дело отметили. Это фильм об общении и взаимодействии людей друг с другом. Люди знакомятся, работают вместе над произведением искусства и в итоге все счастливы.

To work on this project, the authors went out to various places in Japan and got all sorts of friends in different fields together to work on this project. During the process, they got to know each other and discover new things. This is also about «communication». People can meet new friends as they create a piece of art very easy which brings happiness to everyone. They spend a very enjoyable evening at the workshop and the party through this animation.



Ce que je suis
То, что я есть

Directed by Joris Clerte
Режиссер: Жорис Клерте
Production: Doncvoila & Le Village Vert
France 2006

Music video of the song «Ce que je suis» / Holden. The meteorological strolling of a young girl with dark thoughts.

Клип на песню «Ce que je suis» / Holden. «Метеорологическая» прогулка девушки с мрачными мыслями...



Sprossling
Отпрыск

Directed by Anne Breymann
Режиссер: Анне Брейман
Production: Anne Breymann, Kunsthochschule Kassel
Germany 2006

Sprossling tells the story of a woman who grows her dreamchild in a flower pot. But the perfect motherhood has unexpected side effects.

Женщина пытается вырастить ребенка своей мечты в цветочном горшке. Но идеальное материнство неожиданно оборачивается другой стороной...



Eve's desire
Желание Евы

Directed by jio
Режиссер Джио
Korea 2006

Female's desires rule the world.
Женские капризы правят миром.



Deu no Jornal
Вот он, я, на бумаге

I ready in the paper
Directed by Yanko Del Pino
Режиссер: Янко Дель Пино
Producer: Andrea Gloria
Продюсер: Андреа Глория
Studio: Cor Filmes
Brazil 2005

An animation for adults that tells the story of a lonely guy and his fantasies. Ballpoint pen in an old newspaper unmask his most intimate relations with himself.

Анимационный фильм для взрослых про одинокого мальчика и его фантазии. Рисунок шариковой ручкой на старой газете обнажают самые потаенные уголки его души.

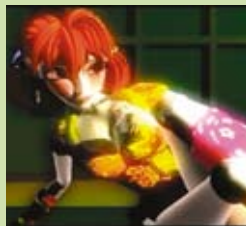


«О чем не знал дедушка»
About what grandfather didn't know

Рисованный, 12 мин.
Режиссёр: Дилара Сильницкая
(Dilara Syl'nitskaya)
Сценарист: Сергей Айнутдинов
(Serguey Aynutdinov)

Продюсер: Ирина Снежинская
(Irina Snezhinskaya)
Кинокомпания «Снега»,
Екатеринбург, 2005 г. (Snega studios)

Новая интерпретация сказки Л.Н. Толстого.
A new interpretation of Leo Tolstoy tale.



Yansan
Янсан

Directed by Carlos Eduardo Nogueira
Режисер: Карлос Эдуардо Ногейра
Produced by Майра Лукас
Продюсер: Майра Лукас
Brazil 2006

Brazilian orishas in 3-D anime style. История богини Янсан, повелительницы перемен и ветра, в стиле 3D-аниме.

The white, the black

Автор: Андрей Бахурин (Andrei Bakhurin)

Продюсер: Павел Мунтян (Paul Moutnyan)

Компьютер, 2D

Тем, кто хочет научиться играть в шахматы, в первую очередь следует помнить правило: главный твой противник не шахматы, а тот, кто ими играет.

As you learn how to play chess always



remember - your main opponent is not the chess pieces but the one who moves them.



«Герцен и Толстой» Herzen and Tolstoy

Перекладка, 1,5 мин.

Режиссеры Дарина Шмидт, Александр Дружинин (Darina Schmidt, Alexander Druzhinin)
Компания «Буржуинъ», 2006 (Burzhuin studios)

Сериал по мотивам произведений Даниила Хармса, Н. Доброхотовой, В. Пятницкого, Даниил Хармс любил сочинять анекдоты из жизни великих людей. Например, про Герцена и Толстого.

Russian cult writer Daniel Harms adored to invent absurd stories about great Russian people.



«Маскарад» Masquerade

Flash, 6,5 мин. 2006г.

Режиссер: Денис Чернов (Denis Chernov)

Сценарист: Алексей Лебедев (Alexey Lebedev)

Продюсеры: Александр Герасимов, Илья Попов, Анатолий Прохоров (Alexander Guerassimov, Ilya Popov, Anatoly Prohorov)

Студия компьютерной анимации «Петербург» (Petersburg studios)

Герои сериала «Смешарики»

готовятся к маскараду... Smeshariki prepare themselves for the masked ball...



«Шиш» Shish

Рисованный, 13 мин. фильм из серии «Гора самоцветов»

Режиссер: Марина Карпова (Marina Karпова)

Сценарист: Игорь Вейштагин (Igor Veishtagin)

Продюсеры: Ирина Капличная, Игорь Гелашвили (Irina Kaplichnaya, Igor Guelashvili)

Пилот, 2006 г. (Pilot studios)

Про находчивого малыша – Шиша, который проучил своих жадных братьев и помог своему отцу. About the smart boy Shish who gave a lesson to his greedy brothers and helped to his father.



«Невежи» The Boors

Перекладка, 5 мин.

Из серии «Приключения Лунтика и его друзей»

Режиссер проекта: Дарина Шмидт (Darina Schmidt)

Режиссер серии: Катя Шрага (Katia Shraga)

Сценарий: Сарра Ансон (Sarra Anson)

Продюсеры проекта: Антон Златопольский, Сергей Селянов, Александр Боярский

Студия анимационного кино «Мельница» (Melnitsa Studios)

История о том, как Лунтик учил гусениц-грубиянов вежливости. Перевоспитать их не удалось, но что-то в голове у них все-таки осталось.

Extraterrestrial Luntik teaches rude caterpillars how to be polite.



«Затмение» The Eclipse

13 мин.

Режиссер: Андрей Денисенко (Andrey Denisenko)

Студия «А-Фильм», Екатеринбург (A-Film, Russia), 2006 г.

Отмена традиций порой влечет человеческие жертвы.

The abolition of the traditions imply human sacrifices.



The Animal Flash, 3 мин. 2005 г.

Режиссер: Евгения Голубева (Evgenia Golubeva), студентка 3-го курса режиссуры анимации СПГУКИТ, мастерская С.М. Овчарова

Круговорот агрессии в природе. The circulation of aggression in the nature.



Жил министр обороны About the minister of defense

Режиссер: Борис Коршунов
(Boris Korshunov)
Продюсер: Сергей Зернов
(Sergei Zernov)
**Центр национального фильма
(National film center)
Россия, 2006**

Новая интерпретация сказки про царевну-лягушку.
Modern version of the Russian tale about princess frog.



Уманетто

**Flash, анимационная студия
Тунгуру**

Режиссер: Александр Колесник
Сценарий: Александр Колесник,
Владимир Лыков
Продюсер: компания Амедиа

Человек большую часть активной жизни проводит на работе. Любим ли мы свою работу? Если отдаем ей свои лучшие годы, силы, здоровье? Это история жизни Кати Очкаревой, устройшейся на работу в офис Уманетто. Компания Уманетто – типичная фирма, в которой никто не хочет работать... да и не работает. Мультфильм-пародия на сериал «Не родись красивой».

Дорожные жалобы Road Complaints

Режиссер: Дмитрий Палагин
Director: Dmitry Paladin
Продюсер: Александр Герасимов,
Вячеслав Маясов
Россия 2006

Записки путешественника о сказочном селе Горихино. По мотивам произведений А.С.Пушкина.



Ф

ЕСТИВАЛЬ «МУЛЬТИВИДЕНИЕ» В ЛИЦАХ

Светлана Петрова – Президент, директор, художественный руководитель фестиваля в одном лице. Известный авангардный художник-модельер, а также один из создателей культурного центра «Лаборатория звука». К искусству анимации ее привела нелюбовь к статичным картинкам: пусть узоры на платьях движутся, как кино, а женщины меняют лица, как перчатки. Получилось.

Александр Дружинин – Программный директор фестиваля, творческий директор и главный режиссер видеостудии «Буржуи́нь», лауреат многочисленных призов на фестивалях телевизионной рекламы, человек, который с детских лет сохранил любовь к мультипликации, и вообще, просто хороший, веселый человек.

Тереза Лонго – aka «мать Тереза». Координатор оргвопросов. Надо ли еще чего говорить? Разве то, что она просто хороший, веселый человек...

Марина Гинзбург – координатор зарубежной программы. Профессиональный востоковед, и вообще, просто хороший, веселый человек.

Дмитрий Сергеев aka brodobrei – веб-мастер. Несмотря на то, что математик, любит анимацию, искусство и музыку. Не просто хороший, веселый человек, а еще и программист хороший.

Кирилл Рейн - пресс-атташе. Человек хороший и веселый, несмотря на пасмурную фамилию и безответную любовь.
+7 (812) 571-64-99, 571-27-25
+7 (812) 938-71-91
rain@tvgazeta.ru

**Официальная организация
фестиваля:**
Благотворительный фонд «Международный фестиваль «Мультивидение» 191025, Санкт-Петербург, ул Рубинштейна, д. 16
+7 (812) 575-68-80
info@multivision.ru
www.multivision.ru

**Производственная база фести-
валя:**
Видеостудия «Буржуи́нь»
Владимирский пр., д.1, оф.32
Санкт-Петербург, Россия
Тел/факс: +7 (812) 570-37-27

Дизайн и верстка каталога фестиваля – **коммуникационное агентство ZERO** (www.zonazero.ru)

БЛАГОДАРНОСТИ:

Оргкомитет фестиваля выражает благодарность всем авторам и студиям, предоставившим фильмы для фестиваля, а также:

Г-же **Виктории Горобец**,
Г-же **Анастасии Караваевой**, Г-ну **Василию Казаку**,
Г-ну **Олегу Куваеву**,
Г-ну **Николаю Махову**,
Г-ну **Сергею Ушану** – за огромную помощь в организации фестиваля,
Г-ну **Марату Барскомю**,
Г-же **Сигне Баумане**,
Г-ну **Ивану Федоренко** – за неоценимую помощь в сборе программы,
Г-ну **Станиславу Шапцекому** – за ударный труд на благо анимации.

Программа интерактивных фильмов фестиваля Мультивидение демонстрируется в рамках 5-ой выставки домашних электронных развлечений НТТ (30 ноября - 3 декабря 2006, ЦВЗ «Манеж», Санкт-Петербург, Исаакievская пл., 1).

Монтаж программы фестиваля был осуществлен на видеостудии «Буржуи́нь». Компания «Буржуи́нь» является одним из ведущих производителей видеорекламы в Санкт-Петербурге. Мы предоставляем полный спектр услуг по производству рекламы и телевизионной продукции. Профессионально занимаемся производством 3d и 2d анимации. Компания «Буржуи́нь» сегодня - это полноценная рекламная структура с жизнерадостным коллективом и хорошими амбициями.